



BOARD OF STUDIES  
NEW SOUTH WALES

2001

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Korean Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–12

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 15–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

This section should take approximately 50 minutes

There are TWO parts in this section of the examination, Part A and Part B.

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1 in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after ten minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

---

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트)에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 영어로 쓰시오.

사지선다형 문제의 경우 맞는답에 해당하는 □란에 '✓'표 하시오.

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.

---

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 핵심 내용들과 특정한 정보에 대한 구체적인 내용들이 얼마나 잘 구분되고 있는가
- 의미 전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가

**Question 1** (10 marks)

**Marks**

**Candidate's  
Notes**

- (a) 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓'표 하시오.

1

Tick the box that corresponds to the correct response.

새로운 부부 풍속도의 특성으로 맞는 것은?

Which of the following statements summarises the modern Korean couple's attitude to marriage?

- (A) 부부는 영원한 동반자이다.

Partners are committed to a lasting relationship.

- (B) 자녀를 키우는 것과 살림은 여자 책임이다.

Women are responsible for caring for their children and the home.

- (C) 이혼할때 자녀 양육권이 논쟁거리가 된다.

Custody of children is a contentious issue when couples divorce.

- (D) 서로 상대방의 취미와 원하는 바를 존중한다.

Partners support each other in their individual interests and ambitions.

- (b) 대학 강사 부부의 예가 오늘날 한국 부부의 모습을 대표하는 것입니까? 방금들은 내용을 가지고 설명해 보시오.

3

Do the university lecturers mentioned typify the modern Korean couple? Explain your answer with reference to the text.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)	Marks	Candidate's Notes
------------------------	-------	-------------------

(c) 이혼에 대한 강사의 관점을 쓰시오. 방금들은 내용을 이용하여 쓰시오.	<b>2</b>	
--------------------------------------------	----------	--

What is the speaker's view of divorce? Support your answer with reference to the text.

.....

.....

.....

.....

(d) 강사는 청중에게 "새로운 부부 풍속도"에 대한 견해를 어떻게 효과적으로 전달하고 있습니까?	<b>4</b>	
--------------------------------------------------------	----------	--

How does the speaker's use of language reveal her opinion of modern couples?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

# Korean Background Speakers

## Section I (continued)

### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. Both texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of both texts. During this time you may make notes. After the second reading of both texts you will have 20 minutes to answer Question 2 in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer.

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다. 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 두 번째 듣기가 끝나면 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보나 의견들, 그리고 아이디어들을 얼마나 잘 평가, 비교 대조하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

#### Question 2 (10 marks)

당신은 옥골마을 주민의 한 사람으로서 마을의 오염상태에 관한 뉴스 및 인터뷰를 다룬 라디오 방송국에 편지를 보내려고 합니다. 이 문제에 관한 정유회사 사장의 반응에 대한 당신의 견해를 150-200 단어의 한국어로 쓰시오.

You are a resident of Okgol village, which has been affected by oil pollution. Write to the radio station that has aired the news item and the interview. In a letter, state your views on the managing director's response to the problem. Write 150–200 words in KOREAN.

**You may now proceed to Section II**

**BLANK PAGE**

Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding  
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks  
Attempt Questions 3–4  
Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided.

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 한국어 또는 영어로 쓰시오.

In your answer you will be assessed on how well you:

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하며 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

서 편 제

장면: 염전 주막 방안

(천가가 문을 열어주면 송화가 방으로 들어가 앉는다)  
(동호, 송화를 뚫어져라 바라본다. 천가, 문을 닫는다)

- 동 호 소리를 쫓아 남도천지 안돌아본 데가 없는 위인이요. 소리만 있어주면 이대로  
앉아 밤이라도 세우겠소.
- 5 송 화 들을만한 데도 없이 천하기만 한 소리요.  
동 호 소문을 듣고 찾아온 터이니 사양치 말고 좀 들려주세요.  
(송화, 자세를 고쳐 앉는다)
- 동 호 (북을 앞으로 잡아 끌며) 북을 잡아본 지 오래돼서... 장단이나 맞을런지 모  
르겠소.
- 10 (동호, 북을 둥둥 친다)  
송 화 그때의 심청이는 부친 눈을 띄울라고 /  
남경장사 선인들께 삼백석에 몸이 팔려 / 만경창과를 떠날 적에 /  
북을 두리둥두리둥 둥둥 두리둥 둥둥 둥둥 /  
여보시오 심낭자 물때 늦어가니 / 어서 급히 물에 들어가라 /
- 15 심청이 이 말을 듣더니 뱃전 안에 엮드려져 /  
아이고 아버지 심청은 죽사오나 / 아버지는 눈을 떠 천지만물을 보옵  
시고 날같은 불효여식을 생각지 마옵소소 /  
나 죽기 싫잖으나 혈혈단신 이 내몸이 / 누게 의지 한단 말이나  
(북치는 동호의 모습)
- 20 송 화 (소리) 물결을 바라보니 원해만리라.  
동 호 그렇지.  
송 화 (소리) 하늘이 닿았는디 / 태산같은 뒷덩이 뱃전은 움죽 풍랑은 우루루루  
동 호 그렇지.  
송 화 (소리) 물결은 위리렁위리렁 툭 쳐 뱃전을 탕탕 와르르르르
- 25 심청이 거동봐라 바람맞은 사람처럼 이리비틀 저리비틀 /  
뱃전으로 나가더니 다시 한번을 생각한다 /  
내가 이리 진퇴키는 부친효성 부족함이라 /  
치마폭 무릅쓰고 두 눈을 딱 감고 /  
뱃머리로 우르르르르 손 한번 헤치드니 / 기러기 낙수격으로 뚫다 물에가

Question 3 continues on page 9



Question 3 (continued)

- 30 송 화 (소리) 풍  
동 호 (북을 치며) 어이  
행화는 풍랑을 쫓고  
(동호임을 알아채고 동호쪽을 보는 송화)  
(두사람의 부감)
- 35 송 화 명월은 해문에 잠겼구나  
(시선을 거두는 송화)

장면: 염전 주막 방안

- 송 화 이 말이 지듯마듯 / 산호주렴을 걷쳐버리고 버선발로 우루루루루 /  
아이고 아버지  
(송화 얼굴)
- 40 송 화 심봉사 이 말을 듣고 먼 눈을 희번덕거리며 /  
에이 이거 웬말이나 누가 날더러 아버지라고 하여 /  
나는 아들도 없고 딸도 없소 / 무남독녀 외딸하나 / 물에빠져 죽은지가 /  
무금삼년인디 / 아버지라니 누구여 / 아이고 아버지 /  
여태 눈을 못뜨셨소 / 아버지 눈을 떠서 / 어어서 나를 보옵소서
- 45 (소리하는 송화)  
(북치는 동호)  
(송화)  
(동호)  
(소리하는 송화)
- 50 (북치는 동호)  
(송화를 뚫어지게 바라보는 동호)

장면: 염전 주막 안 (아침)

(문이 열리고 천가가 밖을 내다본다)  
(송화는 뒤에 앉아있다)

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

장면: 염전 길

(동호, 버스를 기다리며 서있다)

55 천 가 (소리) 저 사람이 자네가 늘 기다리던 동생인가?

송 화 (소리) 예, 제 소리가 저 사람의 북장단을 만났을 때 대번에 동생인지 알아챘지요. 옛날 제 아버 숨씨 그대로였어요.

장면: 염전 주막 안

천 가 어쩐지 심상치 않더라니. 헌디 그렇게도 기다리던 사람끼리 왜 서로 모른척하고 헤어졌단 말인가?

60 송 화 한을 다치고 싶지 않아서였지요.

천 가 무슨 한이 그렇게도 깊게 맺혔간디 풀지도 못하고 허망하게 헤어졌단 말이여?

송 화 우리는 간밤에 한을 풀어냈어요.

천 가 어떻게?

65 송 화 제 소리하고 동생의 북으로요.

천 가 어쩐지 임자 소리가 예전하고 썩 다르다 했더니만은...  
(버스 소리 들려온다)

[ . . . ]

장면: 염전 주막 안

(버스 떠나는 소리 들린다)

송 화 제가 여기 온 지 얼마나 되었지요?

70 천 가 한 삼 년 되었제.

송 화 제 팔자를 생각해 보면 당치도 않게 편한 세월이 너무 길었나 봐요. 이제 그만 몸을 옮겨야 할 때가 된 것 같아요.

천 가 나도 그럴 것이라고 짐작을 했네만... 다시 돌아비로 돌아가는구만. 정해진 곳은 있는가?

75 (송화, 고개를 젓는다)

천 가 (소리) 정해지거든 알려주소. 내 짐을 부쳐줍세.

Question 3 continues on page 11

장면: 갈대밭

(여자 아이의 손에 이끌려 길을 가는 송화)

(멀어져 가는 송화와 여자아이)

(타이틀 오른다)

- (a) 동호는 왜 송화에게 자신을 이와같이 소개 하였습니까? (Line 3) 2

Why does Dong Ho introduce himself to Song Hwa in this scene the way he does?

.....

.....

.....

.....

- (b) 이 장면에서 송화가 동호와 만나 부른 '심청가'의 내용이 갖는 의미는 무엇입니까? (Lines 11-44) 3

What is the significance of the text of the song that Song Hwa sings to Dong Ho in the scene?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (c) 이 장면에서 나타난 송화와 동호의 감정이 영화에서는 어떻게 영상적으로 표현되고 있습니까? (Lines 1-50) 4

How are the emotions between Song Hwa & Dong Ho represented visually in this scene?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) "제 팔자를 생각해 보면 당치도 않게 편한 세월이 너무 길었나 봐요" 이러한 송화의 대사가 무엇을 의미하는지 서편제의 주제와 관련하여 설명해 보세요. (Line 71) 6

How does Song Hwa's statement 'As I look back on my life, these past years have been comfortable for me, but that is not really proper' relate to the theme of film *Seopyunje*?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

## Korean Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 텍스트의 특징을 얼마나 잘 분석하였는가
- 주어진 주제(theme)와 텍스트와의 관계가 잘 분석되고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

### Question 4 (25 marks)

최근의 신문기사에 의하면 청소년들이 낙관적인 미래관을 갖고있다고 합니다. 이러한 관점을 ‘Come Back Home’과 ‘10년의 약속’ 두 노래의 내용을 근거로 하여 설명해보세요. 250-300 단어의 한국어 또는 영어로 쓰세요.

A recent newspaper article reported that young people are optimistic about their future. In what ways do these songs, ‘Come Back Home’ and ‘Promised in 10 Years’, support this point of view. Write 250–300 words in either KOREAN or ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

문제 5에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

In your answer you will be assessed on how well you:

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다.

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

- 텍스트에 제시된 의견들, 아이디어들 그리고 정보 등에 근거한 정보교환이 얼마나 잘 이루어지고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 의견들, 그리고 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

### Question 5 (15 marks)

게놈 정보에 관한 글을 읽고 약소국의 입장을 대변하는 한사람으로서 당신의 견해를 신문사 독자란에 보내려고 합니다. 약소국민에게 미칠 수 있는 불이익 및 이를 극복하는 방안을 포함하여 250-300단어의 한국어로 쓰시오.

Read the newspaper article about the Genome Project. As an advocate for developing countries, write a letter to the editor of the newspaper in which you express your concern about the potential disadvantage to the people in developing countries, and how this disadvantage may be overcome. Write 250–300 words in KOREAN.

Question 5 continues on page 13



### Question 5 (continued)

인간유전자정보(게놈) 지도가 마침내 완성됐다. 인간게놈 지도가 의학과 접목되면 인류의 오랜 소망인 무병장수가 실현되는 꿈같은 시대가 펼쳐지게 된다. 당초 10만 개로 추정됐던 인간 유전자 수가 이번에 2만 6천~4만개에 불과한 것으로 드러났다. 생명공학의 눈부신 발달 속도를 본다면 인체의 신비가 완전히 벗겨질 날이 예상보다 빨리 올 것 같다.

인간게놈 지도 완성은 뛰니뛰니 해도 의료수준을 혁명적으로 올려놓는다는데 의미가 있다. 유전자의 생성 및 변이과정을 낱알이 추적해 밝혀낼 경우 난치병을 퇴치할 길이 열린다. 의료계는 암, 심장마비, 알츠하이머병 등 400여개의 질병 유발 유전자가 10년 이내에 규명돼 인간을 질병의 고통에서 해방시키게 될 것으로 낙관하고 있다. 뿐만 아니라, 범죄와 폭력 등 반사회적 행동을 유발하는 유전자를 없애는 새로운 약품 개발도 가능해 소설같은 세상을 만들지도 모른다.

그러나 인간게놈 지도가 행복만 보장하는 것은 아니다. 게놈 연구를 이끌었던 선진국들이 정보를 독점하여 특허권을 주장할 수도 있다. 그렇게 되면 정보가 부족한 약소국들은 선진국에 로열티를 물어가며 특정한 질병치료 기술을 들여오는 사태가 일어나 강대국과 약소국 간의 심각한 갈등도 일어날 수도 있다. 특히 개인의 유전자 정보가 공개돼 취학과 취업, 결혼 등 일상 생활에서 차별을 받고 이로인해 새로운 상류층과 하류층이 생겨난다면 심각한 사회문제를 낳게된다.

유전자 정보는 반드시 인간의 존엄성과 자유, 인권을 존중하는 범위에서 이용토록 해야 한다. 어느 나라든 정보의 잘못된 사용을 방지할 안전장치를 갖춰야 한다. 나라간 이해가 다를 수 있으나 정보 사용을 제한하는 윤리헌장을 만들고 이를 어겼을 경우 국제적으로 공동 제재하는 방안을 강구하는 것도 바람직하다.

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Korean

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

In your answer you will be assessed on how well you:

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- write texts appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

- 주어진 문맥(상황), 목적, 그리고 독자(청중)에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 충분히 발휘되었는가
- 독자(청중)의 흥미를 유지 시키고 있는가

다음의 세 문제 중에서 하나를 선택하여 300-350단어의 한국어로 답하시오.

### Question 6 (25 marks)

당신이 사는 동네의 한 남학교와 여학교가 남녀공학으로 통합한다고 합니다. 당신이 그 중 한 학교의 학생이라고 가정하고, 이러한 결정에 대한 당신의 의견을 지역 신문 독자란에 투고하는 글을 쓰세요.

OR

### Question 7 (25 marks)

당신이 '한국 노인대학' 행사에 연사로 참석하게 되었습니다. "청소년 그리고 노인들의 여가생활" 이란 제목의 연설문을 작성해 보세요.

OR

### Question 8 (25 marks)

6.25때 행방불명되어 돌아가신줄 알았던 당신의 할아버지가 북한에 살아계신 것이 최근에 확인되었습니다. 당신의 할아버지께 보내는 편지를 쓰시오.

End of paper